

第9/2003號行政命令**Ordem Executiva n.º 9/2003**

考慮到澳門自來水有限公司的建議；

根據確保在澳門特別行政區供水的公共服務專營特許合同第九條1項及第二十八條第十款的規定；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

第一條
最低用水量

最低用水量按下列水錶直徑釐定：

十五毫米水錶	四立方米
二十毫米水錶	六點五立方米
二十五毫米水錶	十二立方米
四十毫米水錶	二十八立方米
五十毫米水錶	四十立方米
八十毫米水錶	一百立方米
一百毫米水錶	二百立方米
一百五十毫米水錶	四百立方米
二百毫米水錶	六百四十立方米

第二條
生效

本行政命令自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零三年三月一日。

二零零三年三月五日。

命令公佈。

代理行政長官 陳麗敏

Tendo em consideração a proposta da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.;

Nos termos do disposto na alínea l) do artigo 9.º e no n.º 10 do artigo 28.º do contrato de concessão do direito exclusivo de assegurar o serviço público de abastecimento de água em todo o território da Região Administrativa Especial de Macau;

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Consumo mínimo

A quantidade mínima do consumo de água é estabelecida de acordo com o diâmetro do contador, conforme a seguinte tabela:

Contador de 15 mm	4 m ³
Contador de 20 mm	6.5 m ³
Contador de 25 mm	12 m ³
Contador de 40 mm	28 m ³
Contador de 50 mm	40 m ³
Contador de 80 mm	100 m ³
Contador de 100 mm	200 m ³
Contador de 150 mm	400 m ³
Contador de 200 mm	640 m ³

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os efeitos retroagem a 1 de Março de 2003.

5 de Março de 2003.

Publique-se.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 61/2003 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2003**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准印務局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$54,900,000.00（澳門幣伍仟肆佰玖拾萬圓正），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十七日

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 54 900 000,00 (cinquenta e quatro milhões e novecentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局二零零三財政年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2003

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常性收入 Receitas correntes		
04	00	00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		
04	03	01	銀行存款利息 <i>Juros de depósitos bancários</i>		\$ 400,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05	01	00	公營部門 <i>Sector público:</i>		
05	01	01	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau</i>		\$ - -
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07	08	00	雜項——公營部門： <i>Diversos — Sector público:</i>		
07	08	01	澳門特別行政區公報、其副刊及目錄之出售 <i>Venda de Boletins Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, seus suplementos e índices</i>	\$ 100,000.00	
07	08	02	公告、告示、通告及其他之刊登 <i>Publicação de anúncios, editais, avisos e outros</i>	\$ 9,000,000.00	
07	08	03	表格及小冊子之出售 <i>Venda de impressos e separatas</i>	\$ 7,200,000.00	
07	08	04	澳門特別行政區公報之訂閱 <i>Assinatura do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau</i>	\$ 540,000.00	
07	08	05	提供予公共部門之表格、書籍及刊物 <i>Fornecimento de impressos, livros e publicações aos serviços públicos</i>	\$ 20,000,000.00	
07	08	06	為私人服務 <i>Trabalhos particulares</i>	\$ 130,000.00	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>		
07	10	01	各項手續費 <i>Emolumentos diversos</i>	\$ - -	\$ 36,970,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
08	00	00	其他經常性收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08	04	00	臨時及未列明之收入 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>		\$ 20,000.00
			資本收入 Receitas de capital:		
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13	01	00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>		\$ 17,500,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>		\$ 10,000.00
			總計 <i>Total</i>		\$ 54,900,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬： <i>Remunerações certas e permanentes:</i>		
01	01	01	00	法律通過之編制人員： <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei:</i>		
01	01	01	01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	\$ 9,500,000.00	
01	01	01	02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 170,000.00	\$ 9,670,000.00
01	01	02	00	編制以外人員： <i>Pessoal além do quadro:</i>		
01	01	02	01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 1,300,000.00	
01	01	02	02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ --	\$ 1,300,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬： <i>Remunerações de pessoal diverso:</i>		
01	01	03	01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ --	
01	01	03	02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ --	\$ --

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	04	00	編制人員工資： Salários do pessoal dos quadros:		
01	01	04	01	工資 Salários	\$ 3,400,000.00	
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 300,000.00	\$ 3,700,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資： Salários do pessoal eventual:		
01	01	05	01	工資 Salários		\$ 4,300,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		\$ 350,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 228,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 1,600,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 1,700,000.00
01	02	00	00	附帶報酬： Remunerações acessórias:		
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00-01	額外工作 Trabalho extraordinário		\$ 800,000.00
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 30,000.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença		\$ - -
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 1,100,000.00
01	03	00	00	實物補助： Abonos em espécie:		
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais		\$ 8,000.00
01	03	02	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		\$ 32,000.00
01	05	00	00	社會福利金： Previdência social:		
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 400,000.00
01	05	02	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		\$ 30,000.00
01	06	00	00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01	06	02	00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		\$ 40,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	06	03	00	交通費——負擔補償： Deslocações — Compensação de encargos:		
01	06	03	01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
01	06	03	02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00	\$ 80,000.00
02	00	00	00	資產及勞務： Bens e serviços:		
02	01	00	00	耐用用品： Bens duradouros:		
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 35,000.00
02	01	05	00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório		\$ - -
02	01	06	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 1,000.00
02	01	07	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		\$ 60,000.00
02	01	08	00	其他耐用用品 Outros bens duradouros		\$ 150,000.00
02	02	00	00	非耐用用品： Bens não duradouros:		
02	02	01	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 5,500,000.00
02	02	02	00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 70,000.00
02	02	04	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 150,000.00
02	02	07	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		\$ 100,000.00
02	03	00	00	勞務之取得： Aquisição de serviços:		
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 1,300,000.00
02	03	02	00	設施之負擔： Encargos das instalações:		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	\$ 700,000.00	
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 200,000.00	\$ 900,000.00
02	03	03	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 15,000.00
02	03	04	00	資產租賃 Locação de bens		\$ 108,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	05	00	交通及通訊： Transportes e comunicações:		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 100,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 50,000.00	
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00	\$ 550,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação		\$ 30,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 50,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$ 800,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00-01	人員培訓 Formação de pessoal	\$ 100,000.00	
02	03	09	00-02	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	\$ 200,000.00
04	00	00	00	經常轉移： <i>Transferências correntes:</i>		
04	01	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	02	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休基金會： Fundo de Pensões:		
04	01	02	01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 2,300,000.00	
04	01	02	01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 250,000.00	\$ 2,550,000.00
04	01	05	01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資 Participação no capital social da TDM, SARL		\$ - -
05	00	00	00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05	02	00	00	保險： Seguros:		
05	02	01	00	人員 Pessoal		\$ 20,000.00
05	02	02	00	物料 Material		\$ 30,000.00
05	02	04	00	車輛 Viaturas		\$ 10,000.00
05	03	00	00	歸還： Restituições:		
05	03	00	00-01	不適當徵收之收益之歸還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		\$ 10,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	04	00	00	雜項： Diversas:		
05	04	00	01	負擔之備用金撥款		\$ 13,312,000.00
				Dotação provisional para encargos		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支		\$ 55,000.00
				Despesas eventuais e não especificadas		
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之負擔（五月二十七日第25/96/M號法令）		\$ 26,000.00
				Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social (D.L. n.º 25/96/M, de 27 de Maio)		
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料		\$ - -
				Material de transporte		
07	10	00	00	機械及設備		\$ 3,500,000.00
				Maquinaria e equipamento		
				總計 Total		\$ 54,900,000.00

二零零三年二月十二日於印務局——行政委員會——主席：馬丁士，委員：Alberto Ferreira Leão，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, António Gomes Martins. — Os Vogais, Alberto Ferreira Leão — Chong Yi Man, (Representante dos Serviços de Finanças).

印務局之人員編制
Quadro de pessoal da IO

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	組別及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares	
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Administrador	1	
		副局長 Administrador-adjunto	1	
		處長 Chefe de divisão	3	
		組長 Chefe de sector	1	
		科長 Chefe de secção	6	
		工場主管 Chefe de oficina	3	
		高級技術 Técnico superior	9	2

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	組別及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
技術 Técnico	8	技術員 Técnico	1
翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
資訊 Informática	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
印刷 Gráfico	7	照相排版系統操作員 Operador de sistemas de fotocomposição	4
專業技術 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	9
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	5
		照相排版操作員 Operador de fotocomposição	6
		攝影暨視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
行政 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	9
印刷工人 Operário da indústria gráfica	4	排版打字員 a)	1
		Compositor monotipista a)	
		照相平版攝影員 a)	2
		Fotógrafo de fotolitografia a)	
	3	照相平版印刷員 a)	4
		Impressor de fotolitografia a)	
		排字員 a)	7
		Compositor manual a)	
		釘裝員 a)	7
		Encadernador a)	
3	鑄字員 a)	1	
	Fundidor monotipista a)		
	照相製版員 a)	2	
	Gravador de fotogravura a)		
	活版印刷員 a)	2	
	Impressor tipográfico a)		
3	照相平版拼版員 a)	1	
	Montador de fotolitografia a)		
	照相平版修版員 a)	1	
	Retocador de fotolitografia a)		
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	熟練助理員 a)	1
		Auxiliar qualificado a)	
	1	助理員 a)	2
		Auxiliar a)	

a) 該等職位於出現空缺時予以取消。 Lugares a extinguir quando vagarem.